

ADICION A LA LECCION VIGESIMA-PRIMA.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
¿Ha concluido Vd. el libro?	Avez-vous fini le livre?
Poner atencion.	† Faire attention.
A principios de la semana próxima.	Au commencement de la semaine prochaine.
A principios de Abril.	Au commencement d'Avril.
Encargado de negocios.	Chargé d'affaires.
Negocios.	Affaires.
Asunto ó materia.	Affaire, sujet, matière.
Le pagará á Vd. en tres plazos; tarde, mal y nunca.	† Il vous payera aux calendes grecques.
Plazo.	Terme.
A plazo.	A terme.
—————	
Confesar.	Confesser, avouer, [V. Ap.]
Confitero.	Confiseur, confiturier. [V. Ap.]

EJERCICIO—Nº 83.

¿Ha concluido Vd. el libro?—Sí, Señor.—Para aprender es menester poner atencion.—¿Cuándo volveré á tener el placer de ver á Vd.?—A principios de la semana próxima.—¿Ha llegado el encargado de negocios?—Acaba de llegar.—¿Tiene Vd. negocios con él?—Sí, sobre un asunto importante.—Ese hombre nunca paga sus deudas.—Vd. se equivoca.—El paga siempre sus deudas en tres plazos; tarde, mal y nunca.—Buenos plazos.

Acepciones de las voces CONFESAR Y CONFITERO.

El confiesa que no ha tenido razon de decirle eso.—El reo no confesó su delito.—El que ha hecho estos dulces es buen confitero.—El confitero dueño de esta confitería es muy rico.

83.—*Quatre-vingt-troisième.*

Avez-vous fini le livre?—Oui, monsieur.—Pour apprendre il faut faire attention.—Quand aurai je le plaisir de vous revoir?—Au commen-

cement de la semaine prochaine.—Le Chargé d'Affaires est il arrivé?—Il vient d'arriver.—Avez-vous des affaires avec lui?—Oui, sur un sujet important.—Cet homme ne paie jamais ses dettes.—Vous vous trompez.—Il paie toujours aux Calendes Grecques.

Il avoue qu'il a eu tort de lui dire cela.—Le criminel n'avoua pas son crime.—Celui que á fait ces confitures est un bon confiseur.—Le confiturier propriétaire de cette confiterie est très riche.

LECCION VIGÉSIMA-SEGUNDA.—*Vingt-deuxième Leçon.*

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>	
	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
En el rincon.	Au coin,	aux coins.
A la cueva, á las cuevas.	Au trou,	aux trous.
En la cueva, en las cuevas.	Dans le trou.	dans les trous.
En el ó al fondo.	Au fond.	
En el ó al fondo del saco.	Au fond du sac.	
En el ó al rincon del fuego.	Au coin du feu.	
—————		
En el, ó al término ó fin.	Au bout.	
En el, ó al término, ó fin del camino.	Au bout du chemin.	
En el, ó al término ó fin de los caminos.	Au bout des chemins.	

MANDAR ó ENVIAR A BUSCAR.
IR A BUSCAR.

ENVOYER CHERCHER.
ALLER CHERCHER.

¿Quiere Vd. enviar á buscar vino?	Voulez-vous envoyer chercher du vin?
Quiero enviar á buscar.	Je veux en envoyer chercher.
¿Quiere su muchacho de Vd. ir á buscar pan?	Votre garçon veut-il aller chercher du pain?
No quiere ir á buscar.	Il ne veut pas en aller chercher.

Español.

Frances.

Quiero enviar á buscar al mé- dico.	Je veux envoyer chercher le médecin.
Quiero enviar á buscarle.	Je veux l'envoyer chercher.
Quiere enviar á buscar á mis hermanos.	Il veut envoyer chercher mes frères.
El quiere enviar á buscarlos.	Il veut les envoyer chercher.
¿Quiere Vd. enviar á buscar vasos?	Voulez vous envoyer chercher des verres?
Quiero enviar á buscarlos.	Je veux en envoyer chercher.
¿Qué tiene Vd. que hacer?	Qu'avez-vous à faire?
Tengo que ir al mercado.	J'ai à aller au marché.
¿Qué tienen Vds. que beber?	Qu'avez-vous à boire?
Tenemos que beber buen vino.	Nous avons à boire de bon vin.
Vd. tiene que reparar sus me- dias.	Vous avez à raccommoder vos bas.

ELLOS TIENEN Ó HAN.

ILS ONT.

¿Qué tienen los hombres que hacer?	Les hommes <i>qu'ont-ils</i> à faire?
Tienen que ir al almacén.	Ils <i>ont</i> à aller au magasin.

Esta tarde.	Cette après-midi.
Esta noche.	Ce soir.
Por la noche.	† Le soir.
Esta mañana.	Ce matin.
Por la mañana.	† Le matin.

Ahora, al presente.

A présent.

TU.	TU.
Tú tienes—tú eres.	Tu as—tu es.
¿Estás cansado?	Es-tu fatigué?
No estoy cansado.	Je ne suis pas fatigué.
¿Están cansados los hombres?	Les hommes sont-ils fatigués?

Obs.—El adjetivo en frances, cuando le antecede un nombre ó pronombre, debe concordar con él en número, como en español; esto es, si el nombre ó pronombre está en el plural, el adjetivo debe tomar una s.

Español.

Frances.

Ellos no están cansados.

Ils ne sont pas fatigués.

Tú quieres—tú puedes.

Tu veux—tu peux.

¿Quiere hacer mi fuego?

Veux-tu faire mon feu?

Quiere hacerlo, pero no pue-
do.Je veux le faire, mais je ne
puis pas.

¿Tienes miedo?

† As-tu peur?

No tengo miedo, tengo frio.

† Je n'ai pas peur, j'ai froid.

¿Tienes hambre?

† As-tu faim?

Vender.

Vendre. 4.

Decir.

Dire* 4. [Toma la preposi-
cion *de* antes del verbo].

Decir á alguno.

Dire à quelqu'un.

La palabra, la voz.

Le mot.

¿Quiere Vd. decir al criado
que haga el fuego?Voulez-vous dire au domesti-
que de faire le feu?

Quiero decirle que lo haga.

Je veux lui dire *de* le faire.

Singular.

Plural.

Singulier.

Pluriel.

Tu,

tus.

Ton,

tes.

El tuyo,

los tuyos.

Le tien,

les tiens.

Tu libro,

tus libros.

Ton livre,

tes livres.

EJERCICIO N.º 84.

¿Quiere Vd. enviar á buscar azúcar?—Quiero enviar á buscar.—¿Hi-
jo mio, (*mon fils*) quieres ir á buscar tortas?—Sí, padre mio, (*mon père*)
quiero ir á buscar.—¿A dónde quieres ir?—Quiero ir al jardín.—
¿Quién está en el jardín?—Los niños de nuestros amigos están allí.—
¿Quiere Vd. enviar á buscar al médico?—Quiero enviar á buscarlo.—

¿Quién quiere ir á buscar á mi hermano?—Mi criado quiere ir á buscarlo.—¿Dónde está él?—Está en su escritorio.—¿Quiere Vd. darme caldo?—Quiero dárselo á Vd.—¿Dónde está?—Está en el rincón del fuego.—¿Quiere Vd. darme dinero para (*pour*) ir á buscar leche?—Quiero dárselo á Vd.—¿Dónde está su dinero de Vd.?—Está en mi escritorio.—¿Quiere Vd. ir á buscarlo?—Quiero ir á buscarlo.—¿Quiere Vd. comprar mi caballo?—No puedo comprarlo, no tengo dinero.—¿Dónde está su gato de Vd.?—Está en la cueva.—¿En qué cueva está?—En la cueva de la guardilla.—¿Dónde está el perro de este hombre?—Está en el rincón del buque.—¿En dónde tiene el paisano su grano?—Lo tiene en su saco.—¿Tiene él un gato?—Tiene uno.—¿Dónde está?—Está en el fondo del saco.—¿Está su gato en el saco?—Está en él.

84.—*Quatre-vingt-quatrième.*

Voulez-vous envoyer chercher du sucre?—Je veux en envoyer chercher.—Mon fils, veux-tu aller chercher des gâteaux?—Oui, mon père, je veux en aller chercher.—Où veux-tu aller?—Je veux aller dans le (au) jardin.—Qui est dans le jardin?—Les enfants de nos amis y sont.—Voulez-vous envoyer chercher le médecin?—Je veux l'envoyer chercher.—Qui veut aller chercher mon frère?—Mon domestique veut l'aller chercher.—Où est-il?—Il est à son comptoir.—Voulez-vous me donner du bouillon?—Je veux vous en donner.—Où est-il?—Il est au coin du feu.—Voulez-vous me donner de l'argent pour aller chercher du lait?—Je veux vous en donner pour en aller chercher.—Où est votre argent?—Il est dans mon comptoir; voulez-vous l'aller chercher?—Je veux l'aller chercher.—Voulez-vous acheter mon cheval?—Je ne puis l'acheter; je n'ai pas d'argent.—Où es votre chat?—Il est dans le trou.—Dans quel trou est-il?—Dans le trou du grenier.—Où est le chien de cet homme?—Il est dans un coin du vaisseau.—Où le paysan a-t-il son blé?—Il l'a dans son sac.—A-t-il un chat?—Il en a un.—Où est-il?—Il est au fond du sac.—Votre chat est-il dans ce sac?—Il y est.

EJERCICIO—Nº 85.

¿Tiene Vd. algo que hacer?—Tengo algo que hacer.—¿Qué tiene Vd. que hacer?—Tengo que reparar mis medias, é ir al fin del camino.—¿Quién está al fin del camino?—Mi padre está allí.—¿Tiene su cocinero

de Vd. algo que beber?—Tiene que beber vino, y buen caldo.—Puede Vd. darme buena mautequilla y pan?—Puedo dar á Vd. mas de éste que de aquella.—Puede su amigo de Vd. beber tanto vino como café?—Puede beber tanto de éste como de aquel.—¿Tiene Vd. que hablar á alguien?—Tengo que hablar á varios hombres.—¿A cuántos hombres tiene Vd. que hablar?—Tengo que hablar á cuatro.—¿Cuándo tiene Vd. que hablarles?—Esta tarde.—¿A qué hora?—A las nueve menos cuarto.—¿Cuándo puede Vd. ir al mercado?—Puedo ir por la mañana.—¿A qué hora?—A las siete y media.—¿Cuándo quiere Vd. ir á casa del frances?—Quiero ir á su casa esta noche.—¿Quiere Vd. ir á casa del médico por la mañana ó por la tarde?—Quiero ir á su casa por la mañana.—¿A qué hora?—A las diez y cuarto.

85.—*Quatre-vingt-cinquième.*

Avez-vous quelque chose á faire?—J'ai quelque chose á faire—Qu'avez-vous á faire?—J'ai á raccommo-der mes bas et á aller au bout du chemin.—Qui est au bout du chemin?—Mon père y est.—Vot- re cuisinier a-t-il quelque chose á boire?—Ila á boire du vin et de bon bouillon. Pouvez-vous me donner autant de beurre que de pain?—Je puis vous donner plus de celui-ci que de celui-là.—Vot- re ami peut-il boire autant de vin que de café?—Il ne peut boire autant de celui-ci que de celui-là.—Avez-vous á parler á quelq'un?—J'ai á parler á plusieurs hommes.—A combien d'hommes avez-vous á parler?—J'ai á parler á quatre.—Quand avez-vous á leur parler.—Ce soir.—A quelle heure?—A neuf heures moins un quart.—Quand pouvez-vous aller au marché?—Je puis y aller le matin.—A quelle heure?—A sept heures et demie.—Quand voulez-vous aller chez le Français?—Je veux y aller ce soir.—Voulez-vous aller chez le médecin le matin ou le soir?—Je veux y aller le ma- tin.—A quelle heure?—A dix heures et quart.

EJERCICIO—Nº 86.

¿Tiene V. que escribir tantos billetes como el inglés?—No tengo que escribir tantos como él.—¿Quiere Vd. hablarle al alemán?—Quiero hablarle.—¿Cuándo quiere Vd. hablarle?—Ahora.—¿Dónde está?—El está

en el otro fin del bosque.—¿Quiere Vd. ir al mercado?—Quiero ir para (pour) comprar algo.—¿No quieren sus vecinos de Vd. ir al mercado?—No pueden ir, están cansados.—¿Tienes valor de ir al bosque por la noche?—Tengo valor de ir allá, pero no por la noche.—¿Pueden sus hijos de Vd. contestar á mis billetes?—Pueden contestarlos.—¿Qué quiere Vd. decirle al criado?—Quiero decirle que haga el fuego y barra el almacén.—¿Quiere Vd. decirle á su hermano que me venda su caballo?—Quiero decirle que se lo venda á Vd.—¿Qué quiere Vd. decirme?—Quiero decirle á Vd. una palabra.—¿A quién quiere Vd. ver?—Quiero ver al escocés.—¿Tiene Vd. algo que decirle?—Tengo que decirle algunas palabras.—¿Cuáles libros quiere vender mi hermano?—Quiere vender los de Vd. y los suyos.

86.—*Quatre-vingt-sixième.*

Avez-vous à écrire autant de billets que l'Anglais?—J'en ai à écrire moins que lui.—Voulez-vous parler à l'Allemand?—Je veux lui parler.—Quand voulez-vous lui parler?—À présent.—Où est-il?—Il est à l'autre bout du bois.—Voulez-vous aller au marché?—Je veux y aller pour acheter quelque chose.—Vos voisins ne veulent-ils pas aller au marché?—Ils ne peuvent pas y aller; ils sont fatigués.—As-tu le courage d'y aller au bois le soir?—J'ai le courage d'y aller, mais pas de soir.—Vos enfants peuvent-ils répondre à mes billets?—Ils peuvent y répondre.—Que voulez-vous dire au domestique?—Je veux lui dire de faire le feu et de balayer le magasin.—Voulez-vous dire à votre frère de me vendre son cheval?—Je veux lui dire de vous le vendre.—Que voulez-vous me dire?—Je veux vous dire un mot.—Qui voulez-vous voir?—Je veux voir l'Ecoissais.—Avez-vous quelque chose à lui dire?—J'ai quelques mots à lui dire.—Quels livres mon frère veut-il vendre?—Il veut vendre les tiens et les siens.

ADICION A LA LECCION VIGÉSIMA-SEGUNDA.

*Español.**Frances.*

Al raso, en campo raso.

† En plein air, en rase campagne.

Verdaderamente, de verdad, de veras.

Vraiment, en vérité.

*Español.**Frances.*

En frente.	Vis-à-vis.
A razon de.	A raison de.
A toda costa, cueste lo que costare.	A tout prix, coûte que coûte.
Por mayor.	En gros.
Por menor.	En détail.
Una botica ó farmacia.	Une apothicairerie, pharmacie.
Una barbería.	Une boutique de barbier.
Un almacén de géneros.	Un magasin d'étoffes.

Conforme.
Consagrar.

Selon, à mesure que, [V. Ap.]
Sacer, consacrer, [V. Ap.]

EJERCICIO—Nº 87.

¿En dónde duerme ese hombre?—Duerme al raso.—¿De veras?—¿Tiene Vd. una botica?—Sí, Señor.—¿Vende Vd. por mayor?—No, Señor, vendo por menor.—¿En dónde está su hermano de Vd.?—Está en la barbería, en frente del almacén de géneros.—¿Cuánto pide Vd. por esos libros?—A razon de un peso por ejemplar.

Accepciones de las voces CONFORME Y CONSAGRAR.

Conforme ellos vienen reciben su dinero.—El fué consagrado de obispo.—Una forma consagrada.

87.—*Quatre-vingt-septième.*

Où dort cet homme?—Il dort en plein air.—Vraiment?—Avez-vous une pharmacie?—Oui, monsieur.—Vendez-vous en gros?—Non, monsieur, je vends en détail.—Où est votre frère?—Il est dans la boutique du barbier vis-à-vis (ó en face) du magasin d'étoffes.—Combien vendez-vous ces livres?—A raison d'une piastre l'exemplaire.

A mesure qu'ils viennent ils reçoivent leur argent.—Il fut sacré évêque.—Une forme consacrée.